

# Déli Hírlap

Megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket követő napok kivételével  
TELEFONSZÁM: 28-10  
Timisoara

**A Romániai Magyar Népközösség lapja**

A Timis-Torontal-i törvényszék bejegyzési száma 93 (Dos. No. 934/1938)  
Dr. VARNAY ELEMÉR  
felelős szerkesztő

## A megtizedelt délszláv hadsereg végvára: Bosznia

**A magyar honvédség a Duna-Tisza között mindenütt megszállta - Döntő ütközet az Olymposz és Grammosz hegyvidékein - Belgrád eleste után a délszláv haderő teljesen szétforgácsolódott - A görögországi brit csapatok menekülnek a Balkánról - Németország és Olaszország elismerte Horvátország függetlenségét**

### Kirenajkából kiverték az angolokat

A „Corriere della sera” című olasz lap azt írja, hogy Délszlávia ellenállása pár napon belül végleg megtörik. A szétvert jugoszláv hadsereg utolsó maradványai az Adria mentén elhúzódo hegyvidékbe menekültek, visszavonulásukban azonban még ezeket is megtizedelik a német zuhanóbombázó és romboló repülőik. A Salonikitől délre előrenyomuló német hadoszlopok üldözik az ellenséget, északra utat felől pedig a nagy eréllyel behatoló olasz csapatok vonultak be ma Koricza városába. Az adriai szigeteket a görög hajóhad parancsnokságát, hogy a görög flotta fedezze az angolok visszavonulását és elhajózását. Azokat a görög kereskedelmi hajókat, melyek vonakodnak az angol csapatzállításban segíteni, fegyverrel kényszerítik erre. Amiről már napok óta írt a világsajtó, — bekövetkezett: Saloniki a második Dunkerque az angolok számára. Szégyenteljes menekülés lett a balkáni expedíció vége.

Belgrád elfoglalása után a balkáni háború harmadik s egyben döntő szakasza következik: Közép- és Dél-Görögország elfoglalása. A diadalmas német és olasz hadigépezet mindent elsőprő lendülettel tör célja felé és nagyon indokoltak azok az amerikai aggályok, melyek szerint Anglia egyszersmindenkorra kiszorul a Balkánról. A balkáni hadműveletek sikerei mellett figyelemreméltó a német-olasz haderő előretörése Északafrikában: Kirenajkából kiverték az angolokat és a tengelyhatalmak csapatai Egyiptom határán állanak.

A magyar honvédség — mint a Rador-iroda jelenti — befejezte a Duna-Tisza köze s a baranyai háromszög megszállását: Bácska és Baranya a magyar csapatok kezén van. A hivatalos jelentések kiemelték a magyar ejtőernyős csapatok sikeres harcbevételét. A helyenkint garázdálkodó komitációs bandák erőlyes letörése folyamatban van.

Diplomáciai viszonylatban világszenzáció a japán-szovjetorsz semlegességi szerződés megkötése Moszkvában. Angliára és Amerikára kinos hatást gyakorolt Matszuka moszkvai tárgyalásainak fényes és nemzedékek sorsára kiható diplomáciai sikere, viszont a tengelyhatalmak meglepődéssel vették tudomásul ennek a szerződésnek a létrejöttét, mert ez nemcsak a távolkeleti japán-kinai konfliktus gyors felszámolását siettetti, de ma még beláthatatlan előnyököt jelent a háromhatalmi egyezmény ázsiai tagállama: Japán számára a Csendes-óceáni hegemonia vitájában. A japán-szovjetorsz semlegességi szerződés a háromhatalmi egyezmény jelentőségét is növeli. Moszkva ebből a japán lépésből is láthatja, hogy a háromhatalmi paktum nem ellene irányult, hanem az új világrénd megteremtéséért küzdő népek együttműködése érdekében született meg.

A legújabb eseményekről a Rador-jelentések nyomán a következőkben számolunk be:

### Németország és Olaszország elismeri Horvátország függetlenségét

Berlinből jelentik: Ante Pavelics dr. horvát államfő és Kvaternik tábornok táviratilag jelentette Hitler vezér és Kancellárnak a független Horvátország megalakulását és kérte a Reich elismerését. A Führer válaszában hangsúlyozta, hogy a horvát népek azt az akaratát, amely szerint független állam keretében folytassa életét, a legnagyobb meglege-

déssel veszi tudomásul és a német kormány készséggel bocsátkozik tárgyalásokba az új horvát állam határainak megállapítása céljából. A Führer legszélyesebb üdvözlését küldte a horvát népek és jövőjéhez szerencsekívánatait tolmácsolva.

Hasonló táviratváltás volt a horvát államvezetők és Mussolini olasz miniszterelnök között is.

### A délszláviai magyar csapatmozdulatok eredményei

A magyar honvédség csapatai, mint a Rador jelentette, április 12. estig elfoglalták már az egész baranyai háromszöget.

A magyar hadsereg ejtőernyős csapatai az ellenség háta mögé mélyen behatolva több hidat elfoglaltak és azokat a gépesített csapatok megérkezéséig védtek.

A visszavonuló szerb hadsereg felrobbantotta a dunai és tiszai hidakat.

A Magyar Távirati Iroda jelenti: A magyar honvédsereg főparancsnokságának megutóbbi jelentése szerint a magyar csapatok a Duna és Tisza között már teljesen megszállták.

Helyenkint garázdálkodó komitációs-bandák támadást intéznek még a magyar katonaság és a magyar és német lakosság ellen. Erélyes letörésük folyamatban van.

### A jugoszláviai román lakosság védelmet kér

Torontalmegyének Jugoszláviához tartozott részéből nyolcvantagú román küldöttség érkezett hajón Timisoarára. A küldöttség, amelyet Balos Ion

Budapestről jelenti a Rador: A Havas-ügnökség közli. Magyarország belgrádi követéről és a belgrádi magyar követség személyzetéről az ellenségeskedések megkezdése óta nem érkezett mostanáig hír. A német csapatok belgrádi bevonulása után most megállapítást nyert, hogy a követség személyzetének egy tagja sem sérült meg.

A Rador jelenti Budapestről, hogy Magyarországon megnehezítették a külföldre való utazást. A magyar belügyminisztérium legújabb rendelete értelmében ugyanis a jövőben a magyar állampolgárok kötelesek előzetes belügyminisztériumi kiutazási engedélyt szerezni és csak ennek birtokában hagyhatják el az ország területét.

A rendelet a 18—60 év közötti férfiakra és 16—50 év közötti nőkre vonatkozik.

és Balos Teodor, Jelkészek, valamint Teodorescu Traian, Malinescu I., Plesan C., Ciolacu Dimitrie és Stancu I. tanítók vezettek. Toracul-Mic, Toracul-

Mare, Iancahida, Clecu, Elica, Salcia, Uzdin, San-Mihal és más, a Tisza és a Temes közt lévő községek-ből érkezett és az ottani román lakosság nevében kérte, hogy

a román hatóságok vegyék védelmükbe a szerb hatóságok által kiürített területet.

A küldöttségből Timisoarán hattagú kisebb küldöttség alakult, amely kedden dében a Szimplon-Expreszszel Bucurestibe utazott, hogy megjelenjen Antonescu tábornok, államvezető előtt és emlékiratot adjon át.

### Szovjetország nem helyesli a magyar lépést

Budapestről jelentik: A szovjetorsz Tass nirszolgálati iroda közleményt adott ki, mely szerint Magyarország moszkvai követe megjelent a helyettes külügyi népbiztosnál és tájékoztatással szolgált a magyar csapatok délszláviai bevonulásának indokairól és körülményeiről.

Mint a Magyar Távirati Iroda jelenti Moszkvából, a helyettes szovjetorsz külügyi népbiztos ez alálkálomból kijelentette, hogy

a szovjet kormány nem helyeselheti a magyar lépést és az a tény, hogy Magyarország négy hónappal a délszláv-magyar örök barátsági szerződés megkötése után háborút kezdett Délszláviával, Moszkvában orosz benyomást keltett.

### A magyar álláspont: Délszlávia mint államalakulat megszűnt

A szovjet külügyi népbiztos helyettesének ezen kijelentésével kapcsolatosan a Magyar Távirati Iroda a következőképp magyarázza a magyar álláspontot:

#### DÉLSZLÁVIA SZEGTE MEG A SZERZÖDÉST

A moszkvai közlemény tartalma a helyzet téves ismeretéből és a tények félreértéséből származik. A március 27-iki államcsiny alkalmával felülkerekedett szerb kormány volt az, mely kihívó magatartásával

#### felborította Németország és Olaszország baráti együttműködésre alapított rendszerét,

mely rendszernek a Magyarország és Délszlávia között létrejött barátsági szerződés egyik része volt. A márciusi államcsiny után Délszlávia sorozatos légitámadásokat intézett magyar felségterület ellen, katonai betöréseket kísérelt meg, melyek következtében több magyar állampolgár életét kioltották, magyar vagyont rongáltak vagy semmisítettek meg. Hílyformán maga a délszláv kormány hatálytalanította a barátsági szerződést. Amikor április 10-én az önálló és független Horvátország kikiáltásával Délszlávia alkotó elemeire bomolva mint államalakulat megszűnt, a magyar kormánynak kötelessége volt a Magyarországhoz tartozott délszláv területet és az ott nagy tömegekben élő magyar nemzetiségű lakosságot védelmébe vennie.

A magyar kormány, amikor ezen lépésre ~~határozta magát~~, hangsúlyozta, hogy a szerb

néppel semminemű vizsgálata nincs. A Magyar Távirati Iroda megjegyzi még, hogy „a magyar nemzeti becsület és az évezredek hagyományok megcsufolása lett volna, ha a délszláv területen élő magyar fajtestvéreket védelem nélkül hagyták volna”. (Rador)

## Az olasz nép ajándéka a német katonáknak

Rómából jelenti a Stefani iroda kiküldött tudósítója, hogy a balkáni hadműveletekben résztvevő német csapatokat kellemes husvét meglepetés érte: Monastirba több tehergépkocsi husvét ajándékokat hozott Olaszországból a német katonáknak. Ez a gesztus is jellemző a testvéri együttérzésre, mely a két tengelyhatalmat összeköti.

### ANGLIA MEGFUTAMODÁSRA KÉSZÜL

Izstambulból jelenti a Német Távirati Iroda: Az Ikdám című török lap azt írja, hogyha Anglia a Balkánról visszavonulva második Dunkerque-i megfutamodásra készül, minden tekintélyét elveszti. Amennyiben Nagybritannia hajlandó csapatait Görögországban föláldozni, bizonyítsa be ezt azonnal: gyűjtsa fel a visszavonulás céljára odarendelt hajókat és induljon harcba.

### LÉGITAMADÁS SZÓFIA ELLEN

Szófiából jelenti a Stefani iroda: Hivatalos közlemény szerint a hétfőre virradó éjjel szerb és angol repülőgépek újból támadást intéztek Szófia hadászati szempontról jelentéktelen berendezései ellen. A bombatámadás áldozatainak száma nem nagy. Boris bolgár királyt, aki ezúttal is szemlét tartott a bombatámadás színhelyén, a lakosság rokonszenyvilvántásával halmozta el. (Rador).

## A horvátok és szerbek nem egyazon nép részei

Bécsből jelenti a Német Távirati Iroda: A zágrábi rádió közölte, hogy Kvaternik tábornok husvét szöveget intézett a horvát néphez, amelyben szerezcskivánatait fejezte ki a népek a szabad Horvátországban töltött első husvét alkalmával és bejelentette, hogy Ante Pavelics már horvát területen van.

Rómából jelentik: „Valahol a független Horvátországban” a Stefani iroda kiküldött tudósítója beszélgetést folytatott Ante Pavelics dr.-al, a független Horvátország államfőjével.

Ante Pavelics dr. utalt arra, hogy a horvát állam ezer esztendő múltra tekint vissza és a versaillesi

békeszerződés előtt a horvátok és szerbek sohasem alkottak közös államalakulatot, majd megjegyezte, hogy

csak a pánszláv mozgalom igyekezett elhittetni a világgal, hogy a horvátok és szerbek egyazon nép részei.

Ez nem igaz, — mondotta Pavelics, — mert a horvátok nem szlávok, hanem fajlag különálló nép.

A horvát államfő hangzott, hogy Horvátország gazdag állam és népe dolgoz, szorgalmas. A horvát nép megérdemelt a függetlenségre s az ország természetes erőt a biztosítékai annak, hogy boldogulni fog.

foglalták Ptolemais és Kozanin helységeket és kiterjesztették az Aliakmon folyón az átkelést. A visszavonuló angol csapatok robbantásokkal és rombolásokkal igyekeznek a német előrenyomulást késleltetni.

Az albániai arconalon a görög csapatok visszavonulnak.

Korica már az olaszok birtokában van.

A német légiőrsúlyos veszteségeket okoz a szerb hadsereg maradványainak. Pireus kikötőjének bombázásakor négy ellenséges kereskedelmi hajót elsüllyesztettek (53.000 tonna), 8 nagy kereskedelmi hajót megrongáltak és a kikötő berendezéseit felgyújtották.

## Hétszáz kilométeres arcvonalon harcolnak az olaszok Délszláviában

A Stefani-iroda jelentése szerint az olasz haderő, a német véderővel való egyesülés után, tovább folytatja hadállásainak kiépítését a balkáni arcvonal nyugati részén.

Olaszország balkáni arcvonala ma Albániánál 700 kilométer, Görögország felé pedig 200 kilométer! A görög fronton az olasz csapatok megtörték az ellenség ellenállását és bevonultak Korica városába.

Északafrikában Sollum helységet az olasz csapatok elfoglalták. Április 15-én éjjel az ellenség újabb repülő-támadást intézett Tripolisz ellen, melynek több áldozata van.

## A szerb hadsereg maradványai Boszniában

Berlinből jelenti a Német Távirati Iroda: Német zuhanóbombázók és bombavetők kedden ismét támadták a Száva és Drina között menetelő ellenséges oszlopokat. A szerb hadsereg Boszniába visszavonuló maradványait súlyos veszteségek érték szintén.

Szimovits délszláv miniszterelnök Athénben

A Stefani-iroda budapesti levelezője jelenti: Antefarából érkezett hír szerint

Szimovits délszláv miniszterelnök Athénben

## Két fiatal légionista gyilkossági merénylete egy fővárosi kereskedő ellen

### A bucarestii rendőrprefektúra közlése a legionista terrorista kísérletekről

Max London bucarestii könyvkereskedő házában vakmerő büntény történt. A könyvkereskedő családjával éppen az ebédnél ült, amikor délután két óraker valaki, aki azt mondta, hogy a rendőrségről beszél, a telefonhoz hívta Max Londont. Az ismeretlen telefonáló közölte, hogy néhány perc múlva két felügyelő érkezik a lakásba, akik házkutatást fognak tartani, mert fejelentés érkezett ellene, hogy

idegen személyeket rejteget és élelmiszereket halmoz fel a lakásában.

Mintegy husz perc múlva meg is érkezett két elegáns öltözött, husz év körüli fiatalember. A ház népét az ebédbe hívták és amikor már valamennyien egybegyűltek, revolverből hirtelen két lövést adtak le a könyvkereskedőre, ainek fejébe furúdtak a golyók. A két cseléd lány ezt látva, sikoltozva az utcára szaladt. A két ismeretlen ember

sietve elhagyta a lakást és a közeli taxiállomáshoz szaladt. Ott revolverrel megfenyegetve az egyik sofőrt, utasították, hogy hajtson sebesen előre. A gépkocsi vezetője ijedten engedelmeskedett, de amikor a Bragadiru-utrá ért és meglátott egy rendőrt, leugrott az autóról és közölte vele a történeteket. A fiatal emberek erre a gépkocsiból kiugorva, a mezők felé futásnak eredtek. A rendőr és a sofőr üldözése vették őket és

hosszas hajszá után sikerült is őket elfogni.

A könyvkereskedőt haldokolva kórházba szállították.

A bünténnyel kapcsolatban a bucarestii rendőrprefektúra a következőket közli:

Folytatva az Olteni-utca 60. szám alatt lakó Max London meggyilkolása ügyében a nyomozást, mindkét gyilkost elfogták. Megállapították, hogy az egyiket Niculescu Almazan-nek hívják, huzsokkát és Targa-Jini illetőségű

könyvkereskedő, aki a fővárosban a Maica Domnului ut 52. szám alatt lakik. A második Ionescu Constantinn hívják és Vlad Ioannak is nevezik, Huszonegy éves családi származású pincér, aki az Ilfov-megyét Pantlimen községben lakik.

Mindkettőn tagjai a légionárius mozgalomnak és nyakukon a vasgárda jelét viselik.

Ionescu Constantin a légionárius uralom alatt a fővárosi rendőrprefektúra légionárius rendőrség második számú hivatalának ügynöke volt és Opris Romulus volt kvestor parancsnoksága alatt dolgozott. Ezen hivatal főnöke tinte és most lázadásért, rablásért, valamint a jilvai főház politikai foglyainak meggyilkolásáért közik.

A nyomozás során azt is megállapították, hogy a merénylők tagjai az úgynevezett „echipe ale mortii”-nak, amelyeket feláldoztak. Az Olteni-utcában szervezeti parancsára követték el a gyilkosságot a szándékkal, hogy lássák, vajjon a hatóságok részéről milyen lesz visszahatás ezekkel a légionista terrorista kísérletekkel szemben, tekintettel arra merényletsorozatra, amelyet a állami méltóságok ellen terveztek a nagyheti istentiszteletek alkalmával.

A gyilkosságot mintegy gyakorlatképpen követték el és azon elemeknek a kipróbálását célozták, akiknek az újabb gyilkosságokat kellett volna elkövetni.

A gyilkosokat a légionárius parancsoknak megfelelően utasították, hogy csak röviden valljon és csak a saját működésére vonatkozólag, nehogy más bajtársakat is a tömlőcbe juttasson. Így magyarázható, hogy Ionescu Constantin az első kihallgatása alkalmával megtagadta személyazonosságát adatainak bevallását és azt hangoztatta, hogy Vlad Ioannak hívják. Személyazonossági iratot nem találta nála, hogy ezáltal ne adjon módot a rendőrségnek személyazonossága megállapítására.

## Az áprilisi nyugdíjak kifizetését megkezdték

A timisoarai pénzügyigazgatóság nyugdíjosztálya megkezdte az áprilisi nyugdíjak kifizetését. Tegnap, április 15-én délelőtt azon nyugdíjasok illetményeit fizették ki, akiknek nyugdíjkönyve 1-700 és 2501-3000 számok egyikét viseli, délután a 701-1300 és 3001-3600 számú könyvek tulajdonosai kerültek sorra. Ma, április 16-án délelőtt az 1301-2000 és 3601-4000, délután a 2001-2500 és 4001-4300 számú, április 17-én délelőtt a 4301-6000 számú nyugdíjkönyvek tulajdonosainak illetményeit folyósítják. Délelőtt nyolctól félegy óráig délután négytől félhet óráig fizetnek nyugdíjakat.

Az áprilisi nyugdíjak kifizetésére vonatkozó pénzügyminiszteri rendelet megérkezett Aradra is és már meg is kezdték az illetmények kiutalását. Kedden az A-G betűvel kezdődő nevek vehették fel nyugdíjukat, szerdán délelőtt a H-L, délután az M-O, csütörtökön délelőtt a P-S, végül délután a T-Z betűsökre kerül sor. Akik kedden nem vették fel illetményüket, azok szerdán vagy csütörtökön is jelentkezhetnek. Az áprilisi évnegyedre járó IOV nyugdíjak kifizetését szintén megkezdte a pénzügyigazgatóság. A CFR pénztárnál ma, szerdán a CFR nyugdíjasok, csütörtökön a volt Csanádi nyugdíjasok és az elmaradtak vehetik fel illetményüket.

## Elmenekült az iraki régens

Izstambulból jelenti a Német Távirati Iroda: Az iraki nemzetgyűlés Adullah Emir kormányzót megfosztotta uralkodói jogától. A régens már el is menekült az országból. Utódja a volt hadzsászi kormányzó, Saraf serif, aki

a világháború idején résztvett az angolok elleni arab szabadságmozgalomban.

Az új kormányzó eskütele már megtörtént. Az átmeneti kormány helyét pár napon belül nemzeti alkormányos kormány veszi át.

Beyruthból jelentik, hogy Dentz francia tábornok, főbiztos a libanoni köztársaság lakosságához intézett felhívásában hangoztatja, hogy

az új kormány tagjai mind szakemberek és az újabb nemzedék képviselői

Beyruth önkormányzati jogai továbbra is érvényesek maradnak.

**SZIGORU ALLAMBIZTONSÁGI TÖRVÉNY SPANYOLORSZÁGBAN.** A Német Távirati Iroda madridi jelentése szerint a spanyol hivatalos lapban megjelent az állambiztonsági törvény, amely halálbüntetést ír elő hazaárulás, az államfő elleni merénylet esetére és minden más büncselekmény kísérleténél, amely a jelenlegi politikai rendszernek, vagy az államfőnek erőszakos eszközökkel való eltávolítására, illetve megbuktatására irányul. Halálbüntetést szabnak ki azokra is, akik lázadást vagy háborút akarnak előidézni és szabotázst követnek el vállalatok, templomok és állami raktárak ellen.

# Antonescu tábornok-államvezető visszautasítja Horia Sima közeledését

## Januári zendülés előidézőivel nem lehetséges az együttműködés

A miniszterelnökség közlése szerint Gavanescu professzor e hónap elején eljuttatta Antonescu tábornokhoz Horia Sima levelét, amelyet nyilvánosságra hoztak.

A közlemény teljes felvilágosítása érdekében elrendelte az államvezető, hogy az ő válaszelevelét is közzéjék a nyilvánossággal.

Horia Sima levelében azt írja, hogy bár súlyos csapás érte, még sem tette a legcsekélyebb kísérletet sem személye védelmére, mert minden pillanatban a kapcsolatok helyreállítását remélte. Azon események óta, amelyeket — szerinte — az ország elleneségei egyes, jót akaró emberek akaratától függetlenül felidéztek, állandóan rendre és nyugalomra szólította fel azokat a legionáriusokat, akikkel érintkezésben tudott maradni. A továbbiakban azután az államvezető bölcsességére és hazaszeretetére hivatkozik, hogy megtalálja a megértés útját és visszaadja a békességet a sok megpróbáltatáson keresztül ment népeknek. A belső egyenetlenkedés csak káros és késlelteti az ország újjáépítésének művét abban az időben, amikor a szomszédos népek megerősödnek és konszolidálódnak. Ugyanakkor Horia Sima ama meggyőződésének is kifejezést ad, hogy

**a tengelyhatalmak, Németország és Olaszország is jószemmel néznek az ország teljes megbékélésére vonatkozó mozgalmat.**

Végül közli, hogy ezt a lelki újra megtalálást a legionárius mozgalom minden feltétel nélkül és teljes szívvel kívánja, ha ez a levél felidézi a mulat, amely csak a nép javát szolgáló vezetés lelkesedésétől és örömetől volt eltelve és ha az államvezető úgy gondolja, hogy a legionárius mozgalommal való kapcsolatot teljes egészében újra felvehető. Horia Sima ezzel kapcsolatban Iasinski Vasilet kérte meg az első lépés megtételére.

Antonescu tábornok államvezető április 10-én válaszolt erre a levélre Gavanescu professzornak. Ebben utal arra, hogy a tiszteletnek teljes hiánya, amellyel ezt az embert tekintik, arra kényszerítene, hogy a levelet megválaszolatlanul hagyja. Azonban a professzor személye iránti figyelmesség és az a bizalom, amelyet a felelőssége tudatában levő és makulátlan legionáriusok iránt még ma is őriz, akiket nem szédített meg a január 21—24-iki minősíthetetlen események előidézői, készítik arra, hogy a levélre válaszoljon. Az államvezető hangoztatja még, hogy nyomban

a levél átvívása után kijelentette a professzor előtt, hogy azt nem veheti figyelembe, mert elvben nem tárgyalhat lázadókkal és mert a levelet álnoknak találta.

Horia Sima azt írja, hogy bár súlyos csapás érte, még sem tette a legcsekélyebb kísérletet személye védelmére. Mi tünik ki ebből a levélből, — úgy mint a többiből is — mint ezen ember lelkiismeretlensége vagy álnoksága?

Nem Horia Simát érte a csapás, — mondja Antonescu tábornok válasza — hanem ő sujtotta súlyosan és alattomosan a román népet és éppen abban az időben, amikor minden örömmel arra törekedtem, hogy

**hasogató fájalmát enyhítem és kijelöljem számára az új világban azt a sorsot, amirez történelme és képességei neki jogot adnak.**

Ha Horia Sima úgy érzi, hogy csapás érte és még hozzá igazságtalanul, akkor meg van a joga ahhoz, hogy az ország ítélőszéke előtt igazolja ártatlanságát és azt, hogy igazságtalanság érte.

Antonescu tábornok államvezető azután kitér Horia Sima levelének ama részére, amelyben ez a január 21—23-iki eseményeket az ország ellenségeinek tudja be. Ezzel kapcsolatban az államvezető felteszi a kérdést,

**miért tűnt el két nappal a zendülés előtt a miniszterelnöki palotából?**

Hogyan magyarázható az, hogy erre a jelle a legionárius vezetők nagy többsége is eltűnt. Ki vonul

tatott fel Bucuresti és más városi utcáim is sok száz-ezer szerencsétlent? Ki idézte tehát fel a vihart és ki vezette a zendülést?

Sem én, sem Ön, sem egy egészséges értelmű és románul érző lelkületű ember nem tette — folytatja levelét az államvezető — de akkor hát ki volt? Fel-tette Ön már magának ezt a kérdést? Gavanescu ur, az én és minden becsületes ember válasza már ismert.

**Horia Sima és a legionárius vezetés voltak kétségtelenül az előidézők.**

Ők „az ország ellenségei”, amelyet a nemzet szétszaggatásával, az állam anarchizálásával a szakadék szélére juttattak.

Arról a „jórol”, amit Horia Sima akart és ezen „jó” következményeiről a tengely nagyon is jól volt informálva.

Amikor január 18-án Saizburgból hazaérkeztem, közöltem Horia Simával, hogy ott mit mondtak nekem: Ha nem sikerül a belső rendet megőrizni, az a veszély fenyeget, hogy az ország többi része is elvész, mert azok, akik leszen állnak minden alkalmat, amely kínálkozik, felhasználják, hogy minden területi követelésüket megvalósítsák. Ezt közöltem, mert megtudtam, hogy utcai mozgalmat terveznek és tudtam azt is, hogy a legionáriusok fel voltak fegyverkezve.

**Horia Sima és többi vezető mégis folytatta a zendülés előkészületeit.**

Okmányok egész scrából kitiúnik, hogy a legionárius vezetőség egészen álnok módon arra törekedett, hogy olyanokat juttassanak az állami hatóságok kereteibe, akik minden áldozatra készek voltak. Még több, elhatározták és erről redeti iratok vannak a kezembben, hogy nyolcszáz legionáriust (minden megyéből húszat a minden áldozatra legenszántabbakból) gyűjtenek össze a rendőrkaszárnyában.

**Ezeknek az lett volna a feladat, hogy engem eltávolítsanak és elfoglalják a miniszterelnök séget**

Képzeld most el Gavanescu ur, mit történetet volna az országban, ha Horia Sima és a legionárius vezetőségnek sikerült volna ez.

Írásban még egyszer hangsúlyozni kívánom, hogy állandóan figyelmeztettem Horia Simát a legionáriusok megfontolatlan viselkedésére. Az egész magatartásuk azt a benyomást keltette, hogy csupán kibérelték a mulat, Antonescu tábornok nevét és tekintélyét,

**ezen védőpalást alatt zavartalanul elkövet-hessék a hallatlan rablásokat és visszaéléseket, a kiadásokat és gyilkosságokat.**

És mindezt azon emberek vednöksége alatt és segítségével, akik „csak jót akartak tenni”.

Más okmányok igazolják majd, hogy a legionáriusok hogyan kizárták a rendőrprefektúra épületében zsidókat és gazdag románokat, hogy kirabolják őket. Ez hát a „jó”? Ez hát az emberiség, amelyre mindig hivatkoztam? Ez hát a keresztényi erkölcs, a becsületesség és igazságosság, amely utászomjaztam és amelyért annyi régi legionárius feláldozta magát?

Horia Sima azt írja, hogy a legionáriusokat rendre és nyugalomra szólította fel. Ennek a felszólításnak az az eredménye, hogy

**az állami információs szolgálat naponta teleplez „Halálcsoportok” megalakítására vonatkozó kísérleteket,**

amelyeknek feladata nem más mint az, hogy engem és munkatársaimat meggyilkoljon. Horia azt gondolja, hogy az én eltávolításommal megvalósítható az országboldogsága? Ez a cselekedet nem Antonescu tá-



A LEGJOBB CSOKOLÁDE HAJHAIJTO

bornok, hanem az ország romlását jelentené. Ezt tudják ők is, mégis folytatják akciójukat. Tudják, mert figyelmeztették őket, hogy „ha Antonescu tábornok eltűnik, a jelenlegi körülmények között eltűnik Románia is”. Ezzel azonban ők nem törődnek.

Antonescu tábornok levele további részében utal arra, hogyha Horia Sima azt állítja, hogy a januári események akaratán kívül történtek és hogy „nem” hallgatnak rá, akkor vagy képtelen volt a vezetésre, hallgatni rá, akkor vagy képtelen volt a vezetés egy „titkos” legiónak engedte át. Horia Sima most mégis azt kéri, hogy keresse a nép megbékélésének útját.

**Ezt a békét, amit a rablóknak az ország vezetésétől való elűzésével helyreállítottam — mondja Antonescu tábornok — csak veszélyeztetném, ha ezeket a méltatlanokat újból az élére állítanám.**

A hadsereg nyomban felismerte, hogy a legionárius mozgalom kommunizmushoz vezet. Ha habozás nélkül Antonescu tábornok oldalára állt, ezt az ország és nemzet megmentése érdekében tette.

**Újból kihívni a tömeget és a hadsereg elégedettségét ha most újból legionáriusokból álló kormány alakulna.**

— A különböző minisztériumok jelentései mutatják, hogy mennyi szabálytalanságot és milyen zavart hagytak hátra a legionáriusok. Megállapítható az is, hogy majdnem mindenütt felkészületlen és tapasztalatlan embereket állítottak a legionáriusok a hatóságok élére, olyanokat, akik csak nyílt erőszakkal és sokszor csak revolverrel tudtak érvényesülni. Az eredmény az állam egyensúlyának és rendjének megzavarása volt, amelyet azután személyi hasznukra használtak fel. A legionáriusoknak a vezetésből való eltávolítását az a türelmetlenségük idézte elő, hogy magukhoz akarták ragadni az egész állam vezetését, mert

**Antonescu tábornok jelenléte és állandó figyelmeztetése nem engedte meg az ország anarchizálását.**

Antonescu tábornok az egész ország megbékélését kívánja, de még a legió egészséges részével sem veszi fel addig a kapcsolatot, amíg nyilvánosan és ünnepélyesen kijelentik, hogy

**a jelenlegi rendszer ellen törő lázadókkal nem azonosítják magukat.**

Ami pedig Iasinski Vasilet, a volt munkáügyi minisztert illeti, beigazoldott, hogy gyenge és felkészületlen volt és ezért nem tekinthető az igazi legionáriusok képviselőjének. A januári zendülés alkalmával Horia Simával együtt elbujt. Megállapítja még Antonescu tábornok azt is, hogy ő is azok között volt, akik tőle a hadsereg visszavonását követelték, ami által a fővárost és az egész országot átengedte volna a zendülőeknek. Antonescu tábornok mint gyermekeit végte a legionáriusokat és azt remélte, hogy mégis a helyes utra térnek, de nem fogadták meg tanácsait.

**Amikor őva intette őket, akkor az ő mellének is revolvert szegeztek.**

Ezenkívül az ország népe és a legionáriusok között mélyeséges szakadék tátong és ha most Antonescu tábornok kezét nyujtaná feléjük, anélkül, hogy nyilvános kijelentéssel minden kapcsolatot megszakítaná, akkor a vétkesekkel, akkor közte és a nép között is ellentétek támadnának. Ez pedig mindenki számára katasztrófális lenne.

## Az egyiptomi kormány nem intéz olyan demarsot Olaszországhoz, amely az országot háboruba döntheti

Stockholmból jelenti a Német Távirati Iroda: A svéd lapok értesülése szerint az egyiptomi nacionalisták sürgetésére husvét hétfőn összehívták az egyiptomi parlamentet. A képviselők azt kérték a kormánytól, tájékoztassa a közvéleményt a jelen helyzetről és arról az állásfoglalásról, melyet

a most kialakult helyzetben tanúsítani szándékozik. A képviselőház ülésén lefolyt vitáról nem nyilatkoznak. Husszein Szidi pasa, miniszterelnök hosszabb tájékoztatójában részletesen ismertette a helyzetet, valamint a helyzet súlyosságát, és állítólag kijelentette volna, hogyha az olasz csapatok benyomulnának Egyiptom fölére.

Egyiptom becsületesen helytáll az angol-egyiptomi barátsági szerződésben vállalt kötelezettségeiért.

Arra azonban az egyiptomi kormány nem hajlandó, hogy olyan demarsot intézzen Olaszországhoz, amely az országot háboruba döntheti (Rador).

**UJABB FEGYVERKEZÉSI HITEL AMERIKÁBAN.** Washingtonból jelentik, hogy Roosevelt elnök újabb 728 millió dollár hitelt kért a hadsereg fegyverkezésére. Ebből az összegből 289 millió dollárt a szárazföldi hadsereg léghaderejének fejlesztésére kívának fordítani.

**FORUM ARAD — TELEFON 20-10**  
A nagyfilmek színháza

Ma utoljára

**Az éjféle keringő**

V. TOURJANSKY rendezésében

**Willy Birgel és Brigitte Horney-al**

O. N. C. és UFA-bíradók. Előadások 5, 7-15 és 9-30-kor

# A tengelyhatalmak acélgűrűje bezárult

Szenzációs diplomácia szerződést eredményezett Matsuoka moszkvai tartózkodása — Semlegességi szerződés Oroszország és Japán között — A japán-orsz szerződés visszhangjai

Matsuoka japán külügyminiszter moszkvai több napos tárgyalásai fontos egyezmény aláírásához vezettek. A Sztalin és Matsuoka között lefolyt megbeszélés eredményeként a japán külügyminiszter és Molotov külügyi népbiztos

semlegességi szerződést írtak alá.

A Stefani iroda jelentése szerint a japán-orsz semlegességi szerződés három pontból áll és ezzel a szerződő feleknek az a célja, hogy a két állam között a jóviszonyt megerősítse. Az egyezmény értelmében, ha az egyik szerződő fél félháborús viszályba keveredne egy harmadik állammal, akkor a második szerződő fél a konfliktus végéig megőrzi semlegességét. A szerződés öt évre szól és felmondási ideje egy év. Amennyiben felmondás nem történik, a szerződés további öt évre marad érvényben. A szerződés aláírása után ugy Matsuoka, mint Molotov külön nyilatkozatot is aláírtak, amely szerint

Oroszország tiszteletben tartja Mandzsukuo függetlenségét és területi épségét, Japán pedig Mongolország függetlenségét és területi épségét tartja tiszteletben.

Matsuoka különben már elutazott Moszkvából. Elutazása előtt köszönetét fejezte ki a fogadtatásért és a vendéglátásért és ama reményének adott kifejezést, hogy személyes megbeszélései révén a két állam közötti kapcsolatok kimélyülnek.

## TOKIO:

Tokióból jelentik: A szovjetorosz-japán semlegességi szerződés aláírása alkalmával Konoje herceg, japán miniszterelnök nyilatkozott és többek között a következőket mondotta:

— Japán nemrég háromhatalmi egyezményt kötött Németországgal és Olaszországgal s ezáltal ama szilárd elhatározását juttatta kifejezésre, hogy megakadályozza a háború kiterjedését és biztosítsa a Távolkelet békéjét. A japán külpolitika tengelye a háromhatalmi szerződés. Ecélből fontos az is, hogy Japán és a Szovjetunió, mint szomszédos államok, megerősítsék baráti viszonyukat.

Ezáltal a háromhatalmi egyezmény szelleme is megerősödik.

A japán kormány, ezen meggyőződése értelmében, már előzőleg tárgyalásokat folytatott a szovjet kormányal a japán-orsz kapcsolatok szabályozásának elvi kérdéseit illetőleg. A tárgyalásokat nagyban előmozdította Matsuoka külügyminiszter moszkvai látogatása, ahol most megkötötték ezt a szerződést.

Konoje herceg a továbbiakban hangoztatta, hogy a szovjetorosz-japán semlegességi szerződés új korcsakat nyit a két ország viszonyában és jelentős mértékben járul hozzá a világbéke biztosításához.

## MOSZKVA:

Moszkvából jelenti a Tass-ügynökség: A „Pravda” hosszabb cikkben méltatja a szovjetorosz-japán semlegességi szerződés jelentőségét. A lap rámutat arra, hogy

36 esztendő telt el az orosz-japán háború végén kötött portsmouthi békeszerződés óta, mely időszakban a két ország viszonya feszült volt és több ízben került sor katonai összejutásokra is. Mindenki emlékszik még a japánok beavatkozására 1918-ban a Távolkeleten, valamint a Kasszan-tó körüli harcokra, Nonomohanra és Halhingolra. Eppen ezért a semlegességi szerződésnek és a vasárnapi nyilatkozatoknak rendkívüli jelentőséget kell tulajdonítani, mert a két ország kapcsolatai megjavultak. Megszűnnek a surlódások nemcsak a két or-

## Tokióban a semlegességi szerződést jóváhagyták

Moszkvából jelenti a Rador: Matsuoka japán külügyminiszter elutazása alkalmából a moszkvai pályaudvaron megjelent Sztalin és Molotov társaságában Von Schullenburg német nagykövet, Krebs ezredes, német katonai attasé, valamint a háromhatalmi egyezmény tagállamainak követei.

Tokióból jelenti a Német Távirati Iroda: Matsuoka külügyminiszter, Molotovtól elbucszva, azt mondotta a szovjetorosz külügyi népbiztosnak:

„Látogasson el minél előbb Japánba!”

Tokióból jelentik: A japán minisztertanács kedden jóváhagyta a szovjetorosz-japán semlegességi szerződést és intézkedett a ratifikálás előkészítéséről,

## Ajándék-

és háztartási cikkek, porcellán és üvegben

L. SCHMIDT N. SCHUSTER

Timișoara I, Lovics-u. Telefon 22-46

szág között, de helyreáll a béke Mandzsukuo és a mongol köztársaság között is.

Az egyezmény jelentőségét növeli az a körülmény, hogy ép akkor kötötték meg, amikor a háború újabb országokra kiterjed. A Szovjetunió és Japának történelmi feladata az egymás közötti ellenségeskedés megszüntetése.

## RÓMA:

A Stefani-iroda diplomáciai szerkesztője, — mint Rómából jelentik, — az új világrénd érdekében tett újabb lépésnek minősíti a japán-orsz szerződést és rámutat arra, hogy ezzel

kudarcot vallott London és Washington minden eselszöve a szovjetorosz-japán viszony elmérgesítése érdekében.

Rómában nagy jelentőségnek tartják azokat az orosz és japán kijelentéseket, melyek Mandzsukuo és Mongolia területi sérthetlenségének tiszteletbentartására vonatkoznak. A világ már régóta tudja, hogy Berlin a szovjetorosz-japán kapcsolatok megjavítását kívánta. Érthető tehát, ha

a tengelyhatalmak nagy meglepedéssel veszik tudomásul Japán eme újabb lépését a keletázsiai újjáépítés útján.

## WASHINGTON:

Washingtonból jelenti a Havas-ügynökség: Cordell Hull amerikai külügyminiszter a sajtóértekezleten a szovjetorosz-japán semlegességi szerződéssel kapcsolatosan a következőket mondotta:

— E szerződés jelentősége, ha a sajtóközleményeket vesszük alapul, meglepetés lehetne. A szerződés úgy látszik, azt a helyzetet tükrözi vissza, mely a két állam között egyidejűleg fennáll. Ép ezért nem jelent számunkra meglepetést, bár ma még nem tudjuk, megegyezik-e a két kormány a semlegesség kifejezésének irása foglalásakor. Kormányunk politikája, természetesen nem változik.

A Stefani-iroda Buenos Airesből azt jelenti, hogy a japán-szovjetorosz semlegességi szerződés aláírásának híre

nagy meglepetést keltett az Egyesült Államokban és hangoztatják, hogy ez súlyos csapás Csang-Kai-Sek marsall Kinájára.

A Szovjetunió eme állásfoglalása kedvező a tengelyhatalmak számára.

## SHANGHAI:

Tokióból jelenti a Stefani-iroda: A Domei-ügynökség Shanghaiból úgy értesül, hogy ottani politikai körökben nagy érdeklődés nyilvánul meg a csungkingi kormány további magatartása iránt. Politikai megfigyelők szerint Csang-Kai-Sek kormánya számára

nem marad más hátra, mint általános és tartós békét kötni Japánnal

— vagy tovább hinteni a viszály magvait a Távolkeleten, az Egyesült Államok támogatásával, annak most már végleg alárendelve magát.

## BUDAPEST:

A Rador iroda Stefani-jelentést közöl Budapestről, mely szerint a japán-szovjetorosz semlegességi szerződés magyar politikai körökben élénk érdeklődés tárgya és azt a háromhatalmi egyezmény újabb sikerének tekintik.

Ez is bizonyítja, hogy a háromhatalmi egyezmény nem irányul a Szovjetunió ellen.

A szerződés megkötése révén Japán kínai és csendesóceáni szabadsága biztosított s helyzete Mandzsukuo és a Szovjetunió határán is megerősödött.

melyre még e hét folyamán sor kerül. Konoje herceg, miniszterelnök tájékoztatta a minisztertanácsot a szerződés egyes pontjairól s azokról az okokról, melyek a szerződés megkötését időszerűvé tették.

A Tokio Asahi Shimbun szerint a semlegességi szerződés létrejöttével

a tengelyhatalmak acélgűrűje bezárult.

A lap szerint Moszkvának a szerződés értelmében módosítania kell magatartását a csungkingi kormánnyal szemben. A Hochi Shimbun szerint Japán legfőbb problémája most az Amerikával szemben feszült viszony, viszont Moszkvát ezidő szerint semmiféle közvetlen veszély nem fenyegeti. A Kokumin Shimbun szerint a szovjetorosz-japán szerződés megerősíti a Konoje-kormány helyzetét és

Japán gyors ütemben láthat hozzá a kirai konfliktus felszámolásához.

Sor kerül a déli tengerek vitáinak elintézésére is, mely kérdésben, Japán akarata ellenére, az Egyesült Államok és Anglia fortélyai és eselszövevei miatt, már nem lehet békés megoldásról szó. (Eszor)

Ma már fogalom a

**Promontorul bor és pálinka**

zamatos, tüzes, olcsó!

Husvétli italait itt szerezze be!  
Nagy választék. Telefon 10-64  
Soc. coop. viticola și pomicola

**PROMONTORUL Arad, Str. Horia 12**

## = HIREK =

SZERKESZTŐSEG ÉS KIADÓRHIVATAL:

Timișoara, I. Bratiann-tér 3.

Telefon: 28-10.

Aradi szerkesztő: Babucay György  
Eminescu-utca 8, Telefon 17-11.

## ELŐFIZETÉSI ARAK:

Belföldön házhoz való kézbesítéssel együtt havonta 80.- lei, negyedévre 240.- lei, félévre 460.- lei és egész évre 900.- lei. Magyarországon havonta 4.- pengő, negyed évre 12.- pengő, félévre 22.- pengő és egész évre 40.- pengő.

Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak, vállalatoknak és részvénytársaságoknak a rendszeres előfizetési díj kétszerese.

## „Önagysága születésnapja

alkalmából illik gratulálni, illik virágot adni, illik valami csekély ajándékot hozni, amely lehet akár briliáns-gyűrű is.

Nem illik, semmiképpen nem illik azonban a születésnapot megkérdézni, hogy az hanyadik? Tapintatlanság az ilyesmi, soha meg nem bocsátható halálos sértés. Ha jobban akarunk maradni nőismerőseinkkel, egy születésnapjukon a világért se érdeklődjünk éveik száma iránt. Már csak azért sem érdemes ennek firtatása, mert ezzel megbántást okozunk, no meg aztán okos asszony amugy sem mondja meg az igazat.

A nőknél különben sem az évek száma a döntő, hanem a megjelenésük, a frissességük, arcuk üdésége, szemük ragyogása. Minden nő nemcsak olyan fiatal, amilyennek érzi magát, hanem inkább, amilyen fiatalnak a férfiak szemében látszik. Vannak negyven esztendő nő, akik öregebbnek néznek ki a hatvan éveseknél. Ne horgassuk tehát, hogy a nők hány tavaszt értek meg, mert vannak nők, akik tizennyolc éves koruk óta állandó tavaszban élnek husz, harminc, esetleg több éven át.

Ha figyelmesek akarunk lenni születésnapjukat ünneplő hűlgyekkel szemben, mondjuk mindegyiknek ezt:

— Üdvözlöm abból az alkalmából, hogy egy évvel ismét fiatalabb lett.

Ajánlok egy másik gratuláló formát is. Tegyük fel, hogy valamely asszonyról teljes bizonyossággal tudjuk, hogy betöltötte negyvenedik évét. Ezt így köszöntjük:

— Nahát ez pompás! Nagysád harminc éves korában olyan, mintha husz esztendő volna.

Csak egy fajta nő van, aki nem tagadja születésnapjai számát. Az olyan, aki szülő évből, február 29-én született. Miután február 29 csak minden negyedik évben van, az ilyen nő száz éves korában is hazugság nélkül mondhatja, hogy csak huszonöt születésnapot ért meg. Hogy irigyl az ilyet a többi nő?

## ANDORAS.

— Vasúti autóbuzs Baziasra. Tekintettel arra, hogy a bekövetkezett események folytán a vasúti összeköttetés Baziasra megszakadt, mivel a vonal részben jogosláv területen halad át, a vasút vezérigazgatósága úgy intézkedett, hogy vasúti autóbuzs közlekedjék Baziasra. Az autóbuzst Oravita és Bazias között helyezett forgalomba és az Moldova-Vechet (Ómoldovát) is utbaejti. Az autóbuz déli 13 órakor indul Oravitáról és 18.18 órakor érkezik a bazias vasúti állomásra. Továbbmegy Socolig, amelyet 18.30 órakor ér el. Socolról 5.30, illetve Baziasról 5.42 órakor indul vissza az autóbuz és déli előtt 11 órakor érkezik Oravita-ra. A közbeeső helyi forgalomban utast nem vesz fel a vasúti autóbuz azokon a helyeken, ahol magánvállalkozó autóbuz-járatra közlekedik.

— Munkabérkonfliktus a lánegyárban. A timișoari lánegyár munkásai munkabérek emelését és kollektív szerződés megkötését követelték a gyárigazgatóságtól. Hasonló követelést támasztottak a „Schlosser Testvérek” bőrgyár munkásai is. Mindkét esetben tárgyalások kezdődtek, amelyek azonban nem vezettek eredményre úgy, hogy a munkaügyi felügyelőség külön bizottság elé terjesztette a két ügyet a minimális bérek megállapítására.

— Mezőgazdák R.-T. magkereskedés telefonszáma Timișoara 34-70.

— Halálózás. Dr. Tisch Mórné szül. Ransburg Hermina, Aradváros néhai tisztí főorvosának özvegye, e hó 15-én 84 éves korában elhunyt. Temetése 17-én délelőtt 11 órakor lesz Aradon a régi zsidó temető halottasházából.

— Nasta Alexandru ezredes-prefektus szemle-  
utja a megyében. Nasta Alexandru ezredes. Timis-  
Torontálmege prefektusa, Hantu ezredessel, a bel-  
ügyminiszterium vezértitkárával a megyében szemle-  
körutat végzett. Ezen szemleut során a vingai főszo-  
l-gabirói hivatalban és a vingai községében végeztek  
ellenőrzést, majd Ortisoara, Calacea és Jadani közsé-  
geket keresték fel.

— A hivatalok husvétii szünete. A timisoarai vá-  
rosházán csütörtökön délben 12 órákor kezdik a rom-  
mán husvétii ünnepekre való tekintettel, a hivatalok  
szünétét.

— Uj vonat Bucurestibe. A vasut vezérigazga-  
tósága hétfőtől, április 14-től kezdődően új vonat-  
párt helyezett forgalomba a bucurestii—timisoarai  
vonalon. Uj személyvonatpárról van szó, amely kö-  
zül az 1002.sz. vonat 23.45 órákor indul Timisoaráról s  
16.30 órákor érkezik Bucurestibe, míg az 1003. szá-  
mu ellenvonat 13.45 órákor indul Bucurestiből és  
5.28 órákor érkezik Timisoarára. Az új vonattal bő-  
vült ezen a vonalon a forgalom, amennyiben to-  
vábbra is forgalomban marad a Szimplon-Rapid és a  
személyvonatpár, amely eddig is közlekedett.

— Kasszafurás Aradon. Vakmerő kasszafurók  
működtek az elmúlt éjjel Aradon, a Crisan-utcában  
lévő Perva Teodor fűszer- és vegyeskereskedésben. A  
kereskedőhöz reggel kétségbeesve állított be inasa,  
hogy siessen a boltba, mert ott betörők jártak. A  
Wertheim-kasszából 210 ezer lejt vittek magukkal.  
Áru nem hiányzik a boltból és a veszedelmes kassa-  
furók semmi nyomot nem hagytak maguk után.

— Megjötték a fecskék. Aindról jelentik, hogy  
ott a napokban már megjelentek az első fecskék.

**Fényképezőgépek**  
Fotóanyagok, fotómunkák  
változatlan olcsó áron  
**KECSKEMÉTI BULEVARD REGELE**  
MIHAI I. No. 2  
Timisoara

### O du lieber Augustin...

## Egy korhely népének élete és halála

Ki ne ismerné azt a régi tréfás dalt, amelyet kis  
korcsmákban, söntésekben még ma is gyakorta éne-  
kelnek, mikor a jó bor göze a fejekbe szállott és ma-  
gasra hágott a kedv. O du lieber Augustin, alles is  
hin!... így kezdődik az ócska, nyulfarknyi nóta.  
De hogy mennyire ócska ez a szerzemény, azt csak  
most tudtuk meg igazában, mikor kezünkbe került  
a hajdani Bécs mindennapi életével foglalkozó egyik,  
ugyancsak legalább százéves könyv.

Érdekesek az ilyen írások, amelyek a távoli  
mult egykori köznapi életéről fellebbentik a fá-  
tyolt, mert sokszor találni bennük olyan adatot,  
amely a mai embert is érdekli, sőt található gyak-  
ran olyan természetű feljegyzések is, amelyek még  
a ma időszerűségébe is bekapcsolódnak. Ime az: O  
du lieber Augustin... nótája. Ki hitte volna, hogy  
ez tulajdonképpen zenetörténelmi gyöngy, mert  
első terméke volt a nagyvárosi népköltészetnek.  
Bécs talajából nőtt ki ez a dalocska kerek három-  
száz esztendővel ezelőtt és csodák csodája, máig is  
megmaradt üdén, frissen.

— Ama régi idők derék krónikása, Schlögl, Fr. hitel-  
esen beszámol arról, hogy milyen körülmények között  
született meg a kiskorcsmákban eme konokul hosszú-  
életű virágéneke, mely az alkohol iránti szerelem je-  
gyében kelt életre. Abban az időben, a tizenhetedik  
század közepén tüntek fel Bécs város utcáin azok az  
énekesek, akiknek az volt a céljuk, hogy dalaikkal és  
furesza mókáikkal, a „közönséges embert” — így je-  
lölték meg akkoriban a város egyszerű népét, — mu-  
lattassák. Csakhamar mint a vadsóska, burjánzottak  
ki minden ivóban ezek a népekesek, de egyikük  
sem örvendett olyan rendkívüli népszerűségnek,  
mint Augustin, a híres dudás és népének.

A söntések és ivók közönsége minden este zsufo-  
lásig megtöltötte a Vörös tető-höz címzett fogadó  
helyiségét, ahol Augustin, a legnépszerűbb mester-  
ének művészkedett. A mester egyébként maga is  
szerelmese volt az alkoholnak, megszállhatatlan  
menyiségű bort, sör, pálinkát volt képes meginni  
az éjszaka folyamán és így nem csoda, hogy min-

den hajnalban teljesen elázott. Így történt meg vele  
az az eset a „borzalom évében”, az 1679-ben dúló  
nagy pestis idején, amely még csak fokozta népsze-  
rűségét.

Augustin mester egyik hajnalon ismét holtre-  
szegen tántorgott hazafelé. Azonban a friss levegő,  
annyira legyűrte a szesz, hogy összerogyott és esz-  
méletlenül találták az utcán a zsoldosok. Ezek azt  
hitték, hogy Augustin a pestisnek lett szerencsétlen  
áldozata, felnyalóbták tehát a holtmerv embert,  
kocsira dobták és kiszállították a város határába.  
Itt azután az akkori idők szokása szerint nem csinál-  
tak vele sok teketóriát, hanem egyszerűen bedobták  
a holtak vélt énekest, a pestisben elpusztult többi  
hulla közé a Szent Ulrica árokba.

Bárki más biztosan megkapta volna a szörnyű  
ragályt, ennek az elszánt korhelynek azonban még  
az sem ártott meg, hogy az árokban a pestises hul-  
lák között aludta át az éjszakát. Reggelre aztán,  
amikor kijózanodott, elhagyta a temető árkát és  
délcegen lépkedett vissza főhadiszállására, a Vörös  
tető ivójába, ahol megfelelő számú korsó sörök el-  
fogyasztásával ünnepelte meg, hogy ily szerencsésen  
megszabadult a nagy kaszástól. Ez a kaland még  
csak fokozta Augustin népszerűségét és az ámuló kö-  
zönség még több poharat üritett szerencsés meg-  
szabadulása örömeire, hosszú életet kívánva neki.

A sok jókívánságnak meg is volt az eredmé-  
nye. A javithatatlan korhely még legalább huszonöt  
esztendeig örvendett a legjobb egészségnek, minden  
antialkoholista életkedvet megcáfolva. Tovább is mu-  
lattatta a közönséget és tovább korhelykedett éj-  
szakáról-éjszakára, míg végre közel kilencven éves  
korában érte el a halál. Egy átdorbózt éjszaka után  
pusztult el az élveteg aggastyán alkoholmegészében.  
Temetésén ott volt egész Bécs. Ő maga ugyan már  
régén elporlott és hajdani élete végleg elködlött a  
hosszu háromszáz év alatt, nevét mégis megőrizte a  
halhatatlan kis zenés versezet, amelyet még ma is  
énekelnek a késői utókor korhelyei.

— Arad főpolgármestere a rádióban beszél. Radu  
Cornel dr. aradi főpolgármester csütörtökön este egy-  
negyed kilenc órákor a társadalmi segélyezésről és az ezzel  
kapcsolatos aradmegei eredményekről rádióbeszédet  
mond. Előadását mindkét román rádióadóállomás köz-  
vetíti.

— Feltékenységében a Begába ugrott. A gyárvárosi  
strandnál lévő hidnál a víz partra sodorta Balog György  
negyvenöt éves munkás holttestét. Balog a villanytelep  
alkalmazottja volt és feltékenységében öngyilkosságot kö-  
vetett el.

— Sikerült orvosi műtét. Sibubóli jelentik: Hal-  
ler István grótot, a Hangya-szövetség elnökét Sibiu-  
ban a napokban vakbélbántalom miatt megoperálták.  
A műtét sikerült és a beteg hamarosan visszatérhet  
otthonába.

— Igazgató-tanítók értekezlete Aradon. Huszonnyolc  
elemi iskolai igazgató-tanító és 14 óvónő részvételével  
tanítói értekezletet tartottak Aradon és az alkalommal  
különböző tanügyi kérdéseket tárgyaltak meg. Elhatározták,  
kérni fogják a várost, vegyen fel költségvetésébe na-  
gyobb összeget az aradi iskolák segélyezésére.

— Belkítették hivatalukba az aradi munkaügyi hivatal  
új vezetőit. Megirtuk, hogy az aradi munkaügyi hivatal  
élére új vezetőket neveztek ki. Ebben a vezetőségben a  
tisztviselek részéről Stanila Joan, a munkások részéről  
Mihut Georgehe, az iparosok részéről pedig Sbarcea Teofil  
foglalnak helyet, akiket a timisoarai munkakamara kikül-  
döttje jelenlétében ünnepélyes külsőségek között iktattak  
be hivatalukba.

— Gyászünnepek Faur Zsófia lelküdvért. Faur  
Zsófia, Timisoara város tanácsának egykori tagja és a  
hadiözvegyek egyesületének elnöknője, Faur Livius mi-  
niszteri igazgató, ipari vezérfelügyelő édesanyja halálának  
lét éves fordulója alkalmából a temetőben ünnepi gyász-  
istentisztelet volt, amelyen az elhunyt hozzátartozói és  
tisztelői nagy számban megjelentek. Ezen a napon ke-  
gyelettel áldoztak a nemes szívű és a jótékonyág terén  
hervadhatatlan érdemeket szerzett Faur Zsófia emlékének.

— Csavargó holtteste a mocsárban. A módosi hid kö-  
zelében a Bega melletti mocsaras részből egy halvanót—  
hetven év körüli férfi holttestét találtak. A halottnál sem-  
miféle személyazonossági iratot nem találtak és így kilétét  
nem tudták megállapítani. Valószínű, hogy csavargó holt-  
testét találtak meg.

— Mozik műsora, Szerdán, április 16-án Timisoarán  
a mozik műsora a következő: Apollo: Az utolsó menet  
(német film), Capitol: Hazai dalok (német film), Thalia:  
Egy szerencsés leány (angol film), Corso: III. Richárd  
(angol film), Aradon: Corso: Egy asszony három élete  
(angol film), Forum: az éjjeli keringő (német film).

— Ügyeletes gyógyszerterákok. Szerdán, április 6-án  
Timisoarán a következő gyógyszerterákok tartanak éjszakai  
szolgálatot: Belvárosban a Jahner K. gyógyszerterák,  
Gyárvárosban a Kigyó gyógyszerterák, Erzsébetvárosban a  
Merkler gyógyszerterák, Józsefvárosban az Ungváry gyög-  
yszerterák, Mehalában a Corvin gyógyszerterák és Fratelia a  
Panajoth gyógyszerterák. Aradon az ügyeletes gyögyszer-  
terákok a következők: Weisz (Avram Iancu-tér), Janka  
(Regele Ferdinand-ut) és Dick (Marasesti-ucca.)

## Bánáti Bankkegyesület Rt., Timisoara

A Hivatalos Lap, 1941. március 25-én kelt 71. számában közzétett törvényes  
rendelkezés értelmében az összes bemutatóra szóló részvények 30 napon belül név-  
re kiállított részvényekre átváltoztandók. Mivel intézetünk részvényei is be-  
mutatóra szólnak, így ezen törvényes rendelkezés a Bánáti Bankkegyesület rész-  
vényeire is vonatkozik.

Ennélfogva felszólítjuk összes részvényeseinket hogy a birtokukban levő Bá-  
náti Bankkegyesületi részvényeket legkésőbb 1941 április hó 24-ig az intézet Köz-  
pontjánál Timisoaran, vagy anak aradi, sanicolaul-marei, jimboliai és lugoji  
fiókjánál névre való kiállítás végett feltétlenül mutassák be.

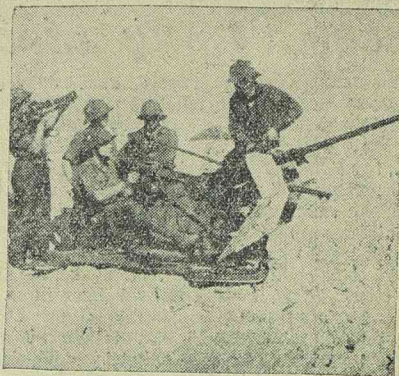
Figyelmeztetjük részvényeseinket hogy mindazok a részvények amelyek fen-  
ti időpontig nincsenek névre kiállítva a törvény 5 §-a értelmében az állam tulaj-  
mába mennek át.

**A Bánáti Bankkegyesület igazgatósága.**

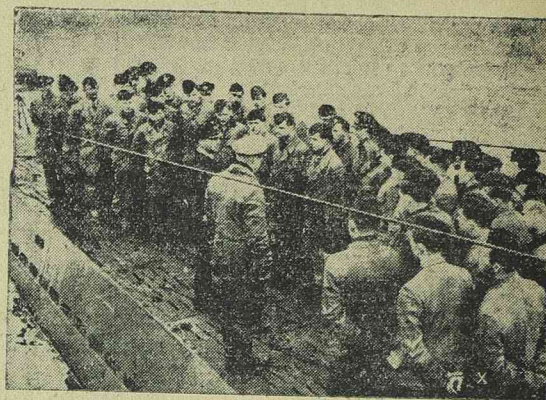
— Timisoarai anyakönyvi hírek. Születtek: Colceriu  
Joan postakalauz fia Mircea, Radulescu Dumitru csendőr-  
rmester fia Virgil, Andrei Joan cipészegéd leánya Vio-  
rica, Stoianescu Coriolan bankigazgató fia Traian, Flaton  
Ferenc kerékgyártó leánya Anna, Sperlea Alexandru ál-  
lami tisztviselő fia Florin, Stemper András órás leánya  
Dertrud. Meghaltak: Özvegy Brestyan Henrikén született  
Faber Erzsébet, 66 éves, II. kerület, Petru Cermena-utca 5,  
Milosav János 7 hónapos, II. kerület, Ciocarliei-utca 27,  
Biro Etelka egy éves, II. kerület, Albinel-utca 18, Ser-  
ban Dimitrie 71 éves munkás, II. kerület, Prota Traila-  
utca 5, Csengery Bálint 77 éves napszamos, II. kerület,  
Aggok háza, Klose Józsa 77 éves, II. kerület, O. Isosif-utca  
9, özvegy Kreis Jánosné született Bayerle Erzsébet, 81  
éves, II. kerület, O. Isosif-utca 8, Friedmann Lajos 54 éves  
gyárigazgató, I. kerület, Toma-utca 2, özvegy Tries János-  
né született Heinrich Zsuzsanna, 57 éves, IV. kerület, Mül-  
ler Guttenbrunn-sor 16, Lacatus Jolanda 39 éves vasuti  
tisztviselő, IV. kerület, Gojdu-utca 8, Jancu Miláné  
született Lengher Mária, 59 éves, IV. kerület, Pop de Ba-  
sesti-utca 11, Seidl Alajos 64 éves kereskedő, IV. kerület,  
Preyer-utca 28, Daum Mátyás 64 éves állami tisztviselő,  
IV. kerület, Fröbl-utca 22, Bugariu Dimitriáné született  
Clarescu Aurora, 51 éves, V. kerület, M. Dobosan-utca 57.



A német légi haderő egyik tábornoka megfelelő harci utasításokkal látja el repülőit a támadások sikere érdekében.



Német haderő Afrikában. Könnyű léghárító tüzérsg a sivatagban.



A német tengeralattjáró legénysége a hazai kikötő elhagyása előtt meghallgatja az utolsó parancsot.

## SPORTSEMÉNYEK

### Mi történt husvét vasárnap

A sok jó szereplés után a lila-fehér fiúk összjeljesítménye vasárnap nem ütötte meg a mértéket. Jóval a várakozáson alul maradt, ami nagyban befolyásolta az összesség munkáját. Különösen Szklenárikot érte sok rosszallás, aki ugyanis kerékkötője volt a támadásoknak és sokszor úgy látszott, hogy tíz emberrel jobban menne a csapatnak. A turnu-severini CFR ezzel szemben vasárnap igen jó, tetesztős és lendületes játékkal bebizonyította, hogy nem érdemtelenül vezet a B-liga bajnokság első csoportjában.

első csoportjában.

Ezeknek előrebocsátásával szerencséről lehet beszélni az 1:1 (1:1) arányú eldöntetlen kialakulásánál. Csapatuk játékát látva, a lila-fehér szurkolók végül örvendtek, hogy legalább egy pontot sikerült otthon tartani a listavezetővel szemben.

A vezető gólt Petsovsky szerezte meg husz mé-

teres pompás lövéssel. Az egyenlítés a lesben álló Kozma révén történt, akinek lövését Droppa kivédte, mégis a felpályán álló Barsan, craiovai játékezőtől gólnak ítélte, pedig ilyen távolságból aligha látta, hogy a labda a levegőben tuljutott a gólvonalon. Bár a játékezőt a severirineknek egy ezt követő szabályos gólját nem adta meg, mégis azt lehet mondani, hogy az előző ítélet kedvét szegte a Chinezul játékosainak és

ez is nagyban hozzájárult a szokottnál jóval gyengébb teljesítményhez.

A két együttes összeállítás az volt:

Chinezul: Droppa—Pekny, Röck—Losonez, Petsovsky, Freihardt—Csapó, Kovács, Szklenárik, Wilhelm, Koch.  
CFR T-Severin: Robu—Jonescu, Martin—Muresan, Ispas—Lupulescu, Kozma, Ludwig, Felecan I., Giunanca.

### A Ripensia csatársorának jó játéka nem tudta kiegyenlíteni a hátsó csapatrészek gyenge teljesítményét

Ezért nem sikerült a Ripensia visszavágása. A közvetlen védelemben csupán Felecan játszott kielégítően. A fedezetsorban a két szélső is mélyen a várakozáson alul szerepelt és így Kotormányi sem győzte a sok munkát.

A csatársor ezzel szemben mindent megtett a gózelem megszerzése érdekében.

Kovács önfeláldozóan és kitűnően küzdött, Bindea szemfüles és eredményes volt, Beke jól megjátszotta a labdákat, míg Andreescu és Voda rengeteget dolgoztak, igen gyakran a saját tizenhatosuktól kellett felhozniuk a labdát, mert a fedezetek nem igen támogatták őket.

### Az aradi Gloria javított helyzetén

A Gloria együttese 2:0 (0:0) arányban rávert a Sportul Studentesc csapatára és így két igen értékes pontot szerzett. Az aradi csapat a honi pályán igen lelkes játékkal gyűrte maga alá a visszaesésben lévő fővárosi diákcsoportot.

Az aradi csapat minden egyes játékosra dicsegetés elszántsággal küzdött.

A csatársor Fritz irányítása mellett különösen a második félidőben volt igen veszélyes és ekkor estek

### A másik aradi mérkőzés a CAMT vereségével végződött

és így az atléták az utolsó helyre kerültek a B-ligában. A CAMT az aradi Crisana CFR csapatával szemben egy több tartalékkal tüzelt csapatot küldött a csatásorba és nem csoda, hogy 4:2 (2:2) arányban vereséget szenvedett. A CAMT eleinte két góllal vezetett, de

a tartalékos csapat nem bírta az iramot, ami a szünet utáni visszaeséshez vezetett. A gólokat Berindei (2), Truta és Siboteanu, illetve Gálóczy és Tóth II. szereztek. Csapatösszeállítások:

Crisana: Baroti—Lucian, Novák—Pacurar, Szimcsák, Tolan—Gligorescu, Truta, Siboteanu, Janca I., Berindei.

CAMT: Zsiga—Frohmann, Steinbach—Iliás, Barpa, Bojedár—Burok, Korony, Tóth II., Gálóczy, Cheveresan.

Nagy meglepetés volt ezenkívül a brádi Mica lendületes és formás játéka és a látottak alapján elmondhatjuk, hogy

a Mica megérdemli előkelő középhezelyezését.

Egyben megérdemelte ezt a 4:3 (2:2) arányú győzelmét is. A gólokon Moravetz (3) és Cociuban, illetve Bindea (3) osztoztak. Csapatösszeállítások:

Ripensia: Pavlovici—Oprean, Felecan—Kimatec, Kotormány, Coman—Beke, Andreescu, Kovács, Voda, Bindea.

Mica: Pop I.—Jancu, Lungu—Campean, Fusoi, David—Cherlesladani, Marian, Cociuba, Moravetz II., Pop IV.

a gólok is, amelyeknek megszerzése Igna és Fritz nevéhez fűződnek.

Mintegy ezer néző előtt Cosma játékezőtől jelle a két csapat így állt egymással szembe:

Gloria: Gerold—Boteu, Volentir—Siclován, Mladin, Micolá—Igna, Simandan, Fritz, Henegar, Batran.

Sportul Studentesc: Ghenea—Duce, Sucitulescu—Barbulescu, Dragan, Dumitrescu—Beraru, Mihalescu, Constantinescu, Stefanescu, Popescu.

### Az A-liga további mérkőzéseinek során

a bajnokjelölt Venus határozott 4:0 (0:0) arányú győzelmet aratott az UDR csapata felett, bár a resitai csapat a mezőnyben csaknem egyenrangú ellenfél volt. Jonescu játékezőt a fővárosi mérkőzésen az UDR szabályos egyenlítő gólját nem adta meg és így nem csoda, hogy a resitai fiúk feladták a kilátástalan küzdelmet, amelyet a játékező ellen is folytatniuk kellett. A gólokat Vladimirescu (2), Jordache és Humis rugták. Csapatösszeállítások:

Venus: Burdan—Sfera, Iegrescu—Carciog, Lupas, Brandabura—Vladimirescu, Ploesteanu, Humis, Petea, Jordache.

UDR: Konrad—Borgia, Fodor—Negreu, Csipal, Szöllösi—Micu, Pacurar, Pop, Zsizsik, Dura.

FC PLOESTI—FC RAPID 2:2 (1:0)

A Rapid csak nehezen tudott egy pontot megmenteni. Góllövők: Antonescu és Barbulescu, illetve

Bogdan és Barátky. Játékezőt: Russu dr.

UNIREA TRICOLOR—FC CRAIOVA 3:0 (1:0)

A fővárosban lejátszott mérkőzésen az obori csapat Sony Niculescu (2) és Dumitrescu góljaival győzött. Játékező: Kroner Emil.

GLORIA CFR—FC BRAILA 3:0 (2:0)

A galatii mérkőzésen Comsa (2) és Barbulescu góljaival győzött a honi csapat. Játékező: Cru-

AZ NB ÁLLASA:						
Unirea-Tricolor	19	15	0	4	47:19	30
Venus	18	13	3	2	57:17	29
Ripensia	19	11	4	4	49:24	26
Rapid	18	10	4	4	43:25	24
Mica	19	10	0	9	41:34	20
Sportul Studentesc	18	9	2	7	41:35	20
UDR	18	7	5	6	44:34	19
FC Craiova	19	6	3	10	29:52	15
FC Ploesti	19	6	3	10	29:46	15
Gloria	19	6	2	11	30:45	14
Universitatea	17	5	1	11	23:38	11
Gloria CFR	18	3	4	11	17:33	10
FC Braila	17	2	1	14	20:68	5

### Egyéb B-liga eredmények

SSMR—RAPID 4:1 (2:1)

A resitai csapat otthonában biztosan győzött Weisz (2), Lakatos és Sliva góljaival. A Rapid vezető, de egyben egyetlen gólját Klimek szerezte. Játékezőt: Paunescu.

ELECTRICA—VULTURII TEXTILA 7:1 (4:0)

A lugosi csapat nem tudott ellenállani az Electrica lendületes és gólratóró támadásainak. Az Electrica góljait Biró (4), Pozmor, Marcu és Gál, a lugojakét Ursan rugták. A Timisoarán lejátszott mérkőzést Höhn vezette.

POLITECHNIKA—CFR 5:2 (0:1)

Az egyetemisták lendületének csak az első félidőben tudott ellenállni a CFR. Góllövők: Giurgiu (2), Miltescu, Stepan és Suciu, illetve Morariu és Grün.

### A B-liga I. csoportjának állása

A labdarugó központi szerv felebezési bizottságának a határozata folytán a turnu-severini CFR megkapta az ősszel az Electrica ellen 6:2 arányban elvesztett mérkőzéseinek pontjait és ezzel már szinte behozhatatlannal vezet.

CFR T-Severin	13	10	2	1	42:22	22
SSRM	13	9	1	3	34:21	19
Chinezul	13	7	2	4	33:23	16
Electrica	13	7	1	5	37:16	15
Rapid	13	6	2	5	31:23	14
CFR	13	4	3	6	22:30	11
Vulturii	13	5	1	7	24:37	11
Crisana	13	4	1	8	23:39	9
Politechnika	13	3	1	9	24:38	7
CAMT	13	1	4	8	25:42	6

### A B-LIGA MÁSODIK CSOPORTJÁNAK EREDMÉNYEI

Brasov: ACFR—Jiul 5:1 (3:0)

Lupeni: Minerul—Industria Sarnei 1:1 (1:0)

Medias: Metalosport—Vitrometan 5:1 (0:0)

### Timisoarai kerületi bajnokság

ANCORA—PROGRESUL 2:1 (2:0)

Ifjúsági bajnokság

Vulturii—Ripensia 1:0 (0:0), Electrica—Bat-

natul 3:3 (3:0), Politechnika—Progresul 4:3 (3:1)



Sport-Foto-Optic

A legelőssőbb sport-cikkek

és azok javítása

A. M. Mülley-nél

TIMIȘOARA

I. Str. Solderer 11

Telefon 10-19 Fióküzlet: IV. Bul. Berthelot 10

## Husvét hétfőn

## Rapid—Chinezul barátságos mérkőzés

A Rapid—Chinezul barátságos mérkőzés inkább gyakorló mérkőzés volt. Különösen a lila-fehérek szerepeltettek több tartalékot és így nem volt csoda, hogy az első félidőben.

A Rapid három góllal nyert, bár a játéknak ebben a részében is igen sokat volt támadásban a Chinezul. Szímet után rögtön a Rapid ért el még egy gólt, de utána a lila-fehér fiúk felülkerekedtek és mindvégig uralták a mezőnyt, hogy nem tudtak kiegyenlíteni, azt a Rapid csupán jószerecsényének köszönheti, a végeredmény 5:3. A Chinezul csapatában meglepetést keltett Losonczi jó és gólképes középcsatár játéka. Az új szerzemény Kánya is bevált. A mérkőzés különben jó edzés volt. A játékot az első félidőben Vigh, a másodikban Bürger vezette közös megegyezés alapján. A két csapat összeállítása ez volt:

Rapid: Eichler—Kohl, Ingrisch—Ernst, Hoffmann, Biringer—Haas, Reuter, Mitschang, Bücher, Perszám.

Chinezul: Dröppa—Pekni, Wittrich—Kucsera, Petsovsky, Freihardt—Csapó, Kánya, Losonczi, Kovács (Koch), Wilhelm.

A mérkőzés góljait Mitschang (2), Reuter, Bücher és Hoffmann, illetve Losonczi (3) rúgták.

Chinezul II.—Fortuna 4:1 (0:0).

## Az NB vasárnapi műsora

Timisoara: Ripensia—Gloria. Brad: Mica—Universitatea. Craiova: FC Craiova—UDR. Bucuresti: Sportul Studentesc—Rapid, Unirea-Tricolor—Venus, Ploesti: FC Ploesti-FC Braila.

B-liga mérkőzések az ortodox husvétli ünnepek napján Román-Kupa fordulót játszanak, míg a CAMT a B-liga bajnokságok során az SSMR csapatát látja vendégül.

## Külföld

## WMFC—FERENCVÁROS 3:2 (1:1)

A tervezett budapesti nemzetközi labdarúgó torna helyett, játszott a két csapat. Ez a barátságos mérkőzés tulajdonképpen visszavágás volt, amely

azonban nem sikerült, mert ismét a WMFC győzött. Az előző mérkőzés, amit az Erdélyi-Kupa döntőjében játszottak, a csepeli csapat 1:0-as győzelmét hozta. Előzőleg pedig a Ferencváros győzött a bajnokság során 3:2 arányban. Erre a mérkőzésre a két csapat így állt fel:

Ferencváros: Csikós—Szojka dr., Tátrai—Sárosi III., Polgár, Lázár—Jakab, Kiss, Sárosi dr., Háromi, Gyetvai.

WMFC: Szabó—Kállói, Korányi—Négyesi, Tihanyi, Szalai—Rökk, Gere, Szabadkai, Harangozó, Pintér.

A játék első felében Harangozó a csepelieknek szerezte meg a vezetést, amit Sárosi egyenlített. Szímet után Pintér két góljával már ismét a csepeliek vezetnek. Ezután a Ferencváros erősített, de a főlény csak Jakab góljában nyilvánult, egyenlítésre már nem jutott idő.

Újpest—Elektromos 3:3 (3:2).

Gázgyár—P. Jutá 2:1 (2:0).

DiMÁVAG—Kolozsvári AC 4:2 (2:0).

## A NEMET ORSZÁGOS BAJNOKSÁG

Rapid—VfL Neckerau 7:0.

Stuttgarter Kickers—TSV 1860. München 3:3.

Preussen—LSV Stettin 3:3.

Hamburger SV—1 SV Yena 2:1.

FC Schalke 04—SV Hannover 96 4:0.

VfL 99 Köln—FC 93 Mühlhausen 6:1.

## A BUDAPESTI VASUTAS SC NYERTE A BIRKOZÓ CSAPATBAJNOKSÁGOT

Vasárnap befejeződtek a budapesti birkozó csapatbajnokságok. Az első helyen a BVSC csapata végzett 6 ponttal. 2. WMTK 4 pont, 3. BSZKRT 2 pont, 4. Törökves pont nélkül.

Kolozsvár: DiMÁVAG—Bástya 4:3 (3:1)

Jégkorong mérkőzés, amelyvel lezárult a sportpalota idényzáró jégünnepéje.

Berlin: Dresdner SC—Tennis Borussia 1:0. A berlini olimpia stadionban 50.000 néző előtt zajlott le ez a mérkőzés, amely az országos bajnokság legérdekesebb husvétli mérkőzéseinek számított. Mindkét csapatban több válogatott játékos szerepelt és természetesen, hogy a küzdelem igen érdekes és nagy volt, amelyben különösen a védelmek tüntették ki magukat.

Bécs: Admira—VfB Stuttgart 5:1.

**HAZAK FÖLDEK SZÓLÓK MALKOK TELKEK**

**ELADÁSA VELETELE CSEREJE**

minden árfokozatban  
**Hatschek ügynökség**  
Arad, Bul. Caroli 44. Tel. 16-8

A kukoricaliszt ára. A közellátási államtitkárság a kukoricaliszt árát a malomból kilogrammonként kilenc leiben állapította meg Bucuresti számára és egyben elrendelte, hogy az egész országban a helyi hatóságok által az ilyen fajta liszt magasabb áron nem maximálható. Ez a rendelkezés azt jelenti, hogy az olyan városokban, ahol a helyi hatóságok alacsonyabb árat állapítottak meg, ezt az alacsonyabb árat kell a kereskedőknek és malmoknak betartani. A kiskereskedelemben a maximális árhoz csupán két lei számítható fel különként, eltekintve attól, hogy ez az ár hány kézen ment át.

Hetven milliárd dollár az Egyesült Államok államadóssága. Washingtonból jelenti a Német Távirati Iroda, hogy az Egyesült Államok államadóssága hetven milliárd dollár tesz ki, tehát ebből minden lakosra 480 dollár jut.

A földek bevetése napraforgóval. Fővárosi jelentés szerint a földeknek napraforgóval való bevetését a földművelésügyi minisztérium utasításainak megfelelően még a román husvétli ünnepek előtt be kell fejezni.

Serétből lesz öntött acél. Két évvel ezelőtt az AEG Bochumban két villamos ivlámpakohót állított munkába. Ezen kohók tartalma egyenként 40 tonna. A kemencék arra szolgálnak, hogy értékes öntött acélt olvasszanak serétből, azaz ócskavasból. A munkateljesítménye ezen kohóknak igen érdekes. A serét egy kohóba lesz töltve, amelynek felső része egy éppen a kohóba illő hengerből áll; az alsó része pedig szigetelő (biztosító) szalagokból, amelyek alul összecukódnak. A kohó töltése úgy történik, hogy a kemencefelet felemeljük és a serétet tartalmazó kosarat a kohóra borítjuk. Amikor a csukott kosár a kemence aljára ér, a kosár szigetelő szalagjai kinyílnak; a daru a kosarat megint kiemeli a kemencéből és miután a kosár tartalma kiürült, a szigetelő szalagok újból záródnak. A kohó fedele feltevése után három hatalmas ivlámpa eszközi a serét vagy ócskavas olvasztását. A kohókemence ilyenképpen megtöltése 40 tonna seréttel legfeljebb 2—3 percet vesz igénybe. Egy csodálatos teljesítmény.

Hivatalos devizaárfolyamok. (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti) 107 százalék felárral: Dollár 211.65—217.97, svájci frank 49.16—50.61. Devizák 33 százalékos felárral: angol font 567.87—584.81, svájci frank 32.78—33.40, francia frank 3.24—3.31, német márka 49—50 felár nélkül), olasz lira 5.50 (felár nélkül), pengő 26.50—27 (felár nélkül), cseh korona 4.68—4.77, dinár 2.89—3.05 (felár nélkül), török lira 82.92—

## = KÖZGAZDASÁG =

## Az importcikkek elvámolása

A nemzetgazdasági minisztérium tudomására hozza az importcégeknek, hogy azok a cikkek, amelyek tizenöt nappal az importengedély lejártá után érkeznek az ország határvámállomásaihoz, az engedély meghosszabbítása nélkül elvámolhatók még abban az esetben is, ha ezeket az

engedélyeket a múlt évi október negyedik új külkereskedelmi törvény után adták volna is ki. Ez a kedvezmény azonban nem vonatkozik azokra a küldeményekre, amelyek a vámpontokhoz öt nappal az engedély érvényességének a lejártá előtt érkeztek a vámhivatalokhoz.

Az adómegállapító bizottság működése. Timisoara városban nyolc adómegállapító bizottság kezd meg működését. Négy bizottság végzi a háromszázezer leiben aluli adóosztályokba tartozók adóinak kivetését, négy bizottság pedig a háromszázezer leit meghaladó adóosztályokra vonatkozó kivetéseket. Timis-Torontalmegyében tizennygy bizottság kezd meg munkáját.

Uj vasuti menetrend készül. Vasuti körökből nyert értesülés alapján jelentettük, hogy az idén a szokásos időben a vasut nem léptet életbe új menetrendet. A timisoarai vasutigazgatóság most értesítést kapott, hogy az ország egész területére nézve új menetrend készül. A személyforgalom új menetrendjét május 5-én léptetik életbe. A menetrend részletei még nem ismeretesek.

Jelentést kell tenni a gumikészletekről. A gumikészletek zárolásával kapcsolatban április 20-ig be kell jelenteni a gumikészleteket. Ez a kötelezettség autotulajdonosokra is vonatkozik. Kivételt képeznek a bejelentés alól azok a külső és belső gumik, amelyek az üzemből levő kocsin vannak felszerelve. A személyautóknál egy, a teherautóknál két tartalékgumi mentesül még a bejelentés alól. Az érdekeltek kötelesek azt is bejelenteni, hogy milyen járművel rendelkeznek.

## A KÁVÉ ÉS A TEAFOGYASZTÁS KORLÁTOZÁSA.

A közellátási államtitkárság korlátozta a kávé- és teafogyasztást. Eszerint tegnapról kezdve háromtagú családnak a jövőben csupán százhuszonöt gram kávé szabad fogyasztania hetenként és száz gram teát havonta. A rendelet felhatalmazza a részletelárusító kereskedőket, hogy ezeket a cikkeket csak korlátozott mennyiségben árusítsák. A nyers kávé eladása fogyasztók számára tilos, csak pörkölt kávé adható el a fogyasztónak. A pörkölt kávé legmagasabb árát az árú elnevezésére való tekintet nélkül 682 leiben állapították meg.

A számlák felülbélyegzése. A pénzügyminiszter a kereskedők és vállalatok tudomására hozza, hogy mindazokat a számlákat, amelyeket április 5-ig bezárólag kincstári számlabélyeggel és repülőbélyeggel láttak el, kivételesen rendben lévőeknek tekintik, mivel az érdekképviseletek jelentése szerint az egységes bélyeg kötelezettsége csak később mehetett át a köztudatba. Azokat a számlákat azonban, amelyeket a cégek április 5-ike után láttak el meg nem felelő módon kincstári és egyúttal repülőbélyeggel is, felül kell bélyegezni a kincstári számlabélyeg különbözetével. Ellenkező esetben az ilyen számlákat április 30-ika után megletezik.

HOTEL SZABÓ  
BUDAPEST, VI., EGYETEM-U. 7.

Hotel Szabó a belváros középpontjában fekszik. Szép, tiszta, világos szobák, minden modern kényelemmel. (Központi fűtés, hideg-meleg folyóvíz, telefon stb.) Polgári szálló, polgári árak!

## Rádió

## SZERDA, APRILIS 16.

Bucuresti: 6.45 Reggeli műsor, hírek. 13 Hírek. 13.15 Német zene. 13.50 Német nyelvű hírek. 14 Spanyol zene. 14.10 Hírek. 14.30 A német zene folytatása. 15 Kulturális hírek. 18 Egyházi zene. 18.35 Előadás. 18.50 Egyházi zene. 19.50 Német nyelvű hírek. 20 Rádióhíradó. 20.15 Enekhangverseny. 20.40 Előadás. 21 Német óra. 22 Hírek, sport. 22.20 Orgonahangverseny. 22.30 Egyházi zene. 22.45 Szimfonikus hangverseny. 23.15 Német és olasz nyelvű hírek. 23.30 A szimfonikus hangverseny folytatása. 23.45 Francia és angol nyelvű hírek.

Budapest I. 10 Hírek. 10.20 és 10.45 Előadások. 12.10 Zene. 12.40 Hírek. 13 Lemezek. 14.30 Hírek. 15.20 Zene. 16.45 Hírek. 17.15 Lemezek. 17.30 Előadás. 18 Hangverseny. 18.30 Sport. 18 Hírek. 19.35 Felolvasás. 20 Zenekari hangverseny. 21.40 Hírek. 22 Cigányzene. 23 Német, olasz, francia és angol nyelvű hírek. 23.25 Lemezek.

## Csütörtök, április 17.

Bucuresti: 13.50: Német nyelvű hírek. 14: Rádióhíradó. 19.50: Német nyelvű hírek. 20: Rádióhíradó. 20.15: Radu Cornel dr. aradi főpolgármester előadása. 22: Német, olasz, francia és angol nyelvű hírek.

Budapest I. 6.40: Torna, hírek, hanglemezek. 10: Hírek. 10.20 és 10.45: Felolvasások. 12.40: Hírek. 13: Lemezek. 14.30: Hírek. 15.20: Zene. 16.45: Hírek. 17.15: Lemezek. 17.30: Előadás. 18: Hangverseny. 19: Hírek. 19.25: Felolvasás. 20: Zenekari hangverseny. 21.40: Hírek. 22: Cigányzene. 23: Hírek német, olasz, francia és angol nyelven. 23.25: Hanglemezek.

## Péntek, április 18.

Bucuresti: 13.50: Német nyelvű hírek. 14: Rádióhíradó. 19.50: Német nyelvű hírek. 20: Rádióhíradó. 22: Hírek német, olasz, francia és angol nyelven.

Budapest I. 6.40: Torna, hírek, hanglemezek. 10: Hírek. 10.20 és 10.45: Felolvasások. 12.40: Hírek. 13: Zene. 14.30: Hírek. 15.20: Hangverseny. 16.45: Hírek. 17.15: Lemezek. 18: Tarka hangverseny. 19: Hírek. 19.25: Felolvasás. 20: Zene. 21.40: Hírek. 22: Zenekari hangverseny. 23: Hírek német, olasz, francia és angol nyelven. 23.25: Hanglemezek.

# APRÓ HIRDETÉSEK

**Az apróhirdetések díja előre fizetendő**

Az apróhirdetések eredménye minden körülmények közt gyors és biztos. ALLÁSKERESÉS rovatban szavanként egy leu, legkisebb apróhirdetés tíz leu. Vastag betűvel szavanként kettő leu, legkisebb apróhirdetés husz leu. Minden más rovatban legkisebb apróhirdetés 15 szög 20 leu, minden további szó egy leu. Vastag betűvel legkisebb apróhirdetés 15 szög 30 leu, minden további szó kettő leu. Jellege és „Cim a kiadóban”-hirdetése után öt leu pótdíj fizetendő. Apróhirdetéseket felvesz I. kerületben: Déli Hírlap Kiadóhivatala, Piata Bratianu 3. Tel.: 28-10. II. kerületben: Hayer-tözsde, Str. 3 August 17. — Popovici trafik, Piata Badea Cárta 8. — Kardos trafik, Piata Traian (Szerb templom mellett). — Grosz trafik, Calea Dorobantilor 2. III. kerületben: Flauder trafik, Piata Lahovari. IV. kerületben: Grozescu trafik, Pta Küttli. — Nógrády trafik (Corso mozi mellett). — Vass trafik, Piata Dragalina 6. Telefon 45-06. — Wittek trafik, Bulev. Regele Carol 54. — Colicicia trafik (volt Galgóczy), Str. Bratianu 15/a. Telef.: 45-13. Apróhirdetéseket Aradon felvesz Rudolf Mosse hirdetési irodája (Strada Eminescu 8, Telefon 17-11).

## Allást keres

Karpos házakoz ajánlkozok, újat, átalakítást olcsón vállal. Laphívásra azonnal jövök. Timisoara, IV., Str. Fröbl 41, ajtó 10. (725)

Vállalom takaréktüzhelyek, sütési és tüzelési javítását. Lap utján házhoz jövök. Gál, Timisoara, III., Str. Porumbescu 19. (723)

Jobb nő házvezetőnői állást keres magános urnál. A háztartás minden ágában járta. Cimeket „Jó bánás” jellege alatt a timisoarai kiadóba kérek. (721)

Majorosnénak menne barmfineveléshez, sertéshizlaláshoz és konyhakertészethez, mindenhez értő középkorú urinő, esetleg férjével együtt. Cim: Rudolf Mosse, Arad, Str. Eminescu 8. (2192)

Fiatall fodrászsegéd mint gyakornok nőfodrász-szalomba néhány hónapra alkalmassá keres. Ajánlatokat „Fodrászsegéd” jellegre kérek a kiadóba Timisoarán. (1200)

Jól főző mindenek, valamint szakácsnő, gyermekkisasszony, bejárónő éves bizonyítvánnyal jó helyen állást keresnek. Felvitágoztatás: Timisoara, I., Str. Sft. Jon 7, földszint 10. (Irgalmasok mellett.) (1909)

## Alkalmazás

Szobalányt keresek jó fizetéssel jó bizonyítványokkal. Cim: Rudolf Mosse, Arad, Str. Eminescu 8. (2157)

Jól főző mindenek keresetlik. Arad, Calea Saguna 75, ajtó 3. (2158)

Jól főző mindenek lányt 2 személyhez keresek április 15-re. Timisoara, I., Str. Scipio 2. (A Loga és Carmen Sylva utcák között, ajtó 1. Seceleanu.) (1905)

Mindenek szoba.ány, szakácsnő, bejárónő és gyermekkisasszony azonnal jó fizetéssel felvétetik. Timisoara, I., Str. Sft. Jon 7, földszint 10. (1903)

Gyakorlattal bíró csecsemőgondozónőt keresek vidékre azonnali belépésre. Kendeffy, Hateg, jud. Hunedoara. (723/a)

**HÁZAK  
FÖLDEK  
SZÖLÖK  
MALMOK  
TELKEK**

**ELADASA  
VÉTELE  
CSEREJE**

minden árfokozatban  
**HATSCHER ÜGYNÖKSÉG**  
Arad, Bulev. Carol 46. Telefon 16-95.

Bejárónőt vagy mindenest keresek azonnalra. Timisoara, Str. Lonovici 1, II. em. 8 (Palatul Timisoarei). (729)

Főzni tudó mindenek felvétetik. Timisoara, I., Str. Scipio 2, II. em. A Bulev. Diaconovici Loga 21-nél (mellékutca). (732)

Mindenek főzőnő május 1-re felvétetik. Rudolf Mosse, Arad, Str. Eminescu 8. (2182)

Egy önállóan dolgozó varróleány azonnalra felvétetik. Cim: Rudolf Mosse, Arad, Str. Eminescu 8. (2188)

Kifutófiú és bejárónő felvétetik azonnal. Pick, Arad, Str. Baritru 14. (2194)

## Lakás

3-4-szobás modern lakás, lehetőleg a Belváros közelében, pontos fizető részére keresetlik. Cimeket „4-5000” jellegre a kiadóba Timisoara. (1022)

**CORSO  
ARAD**

**CORSO (Arad) adja a közönségnek a legnagyobb filmeket. !!**  
3, 5, 7, 15, 9, 30 kor Telefon 23-64

**Utolsó nap!**

**Egy asszony  
három élete**

**Charles Boyer és Bette Davies**

Husvétii műsorunk a legnagyobb meglepetés a közönség számára

**Tarzan a rengetegben**

A legújabb TARZAN-film, melyet kizárólag nekünk sikerült megszerezni

Kiadó magánháza szerény lakás üresen vagy butorozva. Arad, Str. Oituz 23. (1900)

Egy kertes kis lakást bérelne gyermektelen házaspár. Esetleg Kisodán is. Ertesítést kérünk a timisoarai kiadóba „Jól fizet” jellegre. (1910)

Kettő- vagy háromszobás fürdőszobás lakást keresek a belvárosban vagy az állomás közelében. Ing. Vlasin, Arad, Str. Consistorului 9, ajtó 13. (2193)

## Adás-vétel

Gyűjtemény oltáshoz való vadallant fagyaggy és vörös szilva, nagy mirrabelánt megvételre keresek. Cim: Rudolf Mossenál. Arad, Str. Eminescu 8. (2175)

Aki szörméit menteni akarja

**ZIRCHER**

szücsőhöz megőrzése adja Tűz és betörés ellen biztosítva vagyok. Molykár ellen pedig cégszerűen szavatolok Arad, Eminescu-u. 14

Jókarban lévő varrógépet megvételre keresek. Cim a timisoarai kiadóban. (696)

35-40 vagon elsőosztályú cser 60%, tölgy 30% és más 10% tűzifa eladó ab Timisoara állomás á 15.000 leu. Cim a timisoarai kiadóban. (1891)

K yhakredenc eladó. Timisoara, II., Str. Scolii 13. Gilde. (1890)

Egy hálószobabutor olcsón eladó. Timisoara, Bulev. Regina Maria 7. Házmeztornél. (708)

Dinamikus hangszórót vennék. Kovács, Fibis, jud. Timis. (722)

Téli ruháit ne porolassa, hanem alaposan és praktikusán tisztítsa. A port csak vilamos porszívókészülékkel távolíthatjuk el „Wilcomert”, Timisoara. Telefon 25-63

Veszünk modern és antik butort, szőnyeget, ezüstöt, porcellánt, íróasztalt, varrógépet. Nagy választék hálószobában, kombinált szobákban, konyhákban, mindenfajta modern használt és antik butorokban. Blidariu butorüzlet, Timisoara, IV., Piata Küttli 2, az udvarban. (622)

Jókarban lévő „Dürkopp”-kerékpár eladó. Tafrov László, Arad, Str. Onchi 3. (2184)

Légvédelmi fedezékek építéséhez szükséges fölggy gömbfa olcsón kapható Csépar faterlepen, Arad, Calea Radnei 55. (2185)

Veszek üres cognacos üveget minden mennyiségben. Cosma fűszerüzlet, Arad, Bulev. Regele Ferdinand 17. (2189)

Eladó egy jó állapotban lévő Buick-autó négy új gumikerékkel. Timisoara, Bulev. Regina Maria 7. Házmeztornél. (709)

Női átmeneti kabát, fekete, jókarban lévő, eladó. Timisoara, III., Str. Metianu 4, földszint 5. (716)

Nagy duplaszárnyu ablakok prima állapotban eladók. Megtekinthetők: Arad, Strada Moise Nicoara 10. (2180)

Eladó 2 hetes eke, 2 lókapa, 1 szelelő, 1 tengerimorzsoló és különböző méhészeti felszerelések. Arad, Gradiste, Str. Vasile Paguba 46. (2181)

Jólmenő vámmalom eladó. Érdeklődni lehet a buzási malomban. (724)

Eladó új tűz-róka, 38-as cipők, 80 cm. magasságú baba, fürdőkád, réz-üst, telespek rádió stb. Timisoara, III., Str. Porumbescu 60, ajtó 4. (728)

Kétszárnyu fehér ajtó, 130x230 belvilágu, olcsón eladó. Timisoara, II., Str. Aurel Cosma 7, házmeztornél. (730)

Üzletállvány tolaajtókkal. körülbelül 6 m. hosszban tölgyfából, eladó. Timisoara. Telefon 18-87. (731)

**Szép akar lenni?**

Használjon **KULKA-féle Illomtejkremet, Illom-tejszappant és Illom-pudert, három színben**. Kapható kizárólag a

**Városi  
gyógyszertárban**

a „Fekete Sas” az Arany Szarvas épületében

Timisoara I. Piata I. C. Bratianu

Autógumit tömővel együtt, 18/600-as, megvételre kerestetik. Cim: Fratii Faur, Confectie, Arad, Str. Eminescu 2. (2183)

## Román festőmester

és vegytisztító, indantáren és naftolfestő 2-400.000 leig társat keres egy vegytisztító üzem megnyitására. Cim: Calarasz No. 23. Gusti

Teljes lakásberendezéseket, beiföldi és keleti szőnyegeket, antik és modern butort, varrógépeket, ezüstöt, nemes porcellánt, Timisoarán, Aradon valamint az ország bármely más helyén veszünk a legmagasabb áron. Tempo bizományi üzlet, Arad, Bulev. Regina Maria 12. Telefon 19-75. (621)

## Megbízóink készpénzben

nagyon magas árat fizetnek külföldi, belföldi, gyári szőnyegekért, antik és modern butorokért, márkás porcellánokért, íródei és üzleti berendezésekért, linoleumért, írógépekért, varrógépekért, festményekért, szobrokért, Wertheim-kasszáért, műtárgyakért, könyvrika-ságokért, „ARTA” bizományi üzlet, Arad, Str. Alexandri 5.

## Különbéle

Építészmeznök számos évi gyakorlattal építészeti és kereskedelemben is, benőstülést vagy együttműködést óhajtat izr. családba. „Bizalom” jellegre Timisoara, Str. Bratianu 33, Berger-étterem, Elényesnek. (717)

30 hold szántó és 15 hold legelő gazdasági épületekkel vagy anélkül jutányosan bérbeadatik. Bukovinszky, Gavojdia, Lugoj mellett. (727)

Etnikai német 50-100.000 leig betársulna csendes társnak. Érdeklődni Arad, Str. Teul Doamnei 15. (2191)

Kiadó raktárnak is alkalmas üzletelhelyiség azonnalra. Arad, Str. Episcopul Ciorogariu 17. (2129)

## Butorüzletemet áthelyeztem

mindennemű butorok olcsón

kaphatók

**UNGOR**

Timisoara IV Str. I. Bratianu 33

(a Pucher-kályagyár mellett)

## Hatschek ingatlantorgalmi iroda

Arad, Bulev. Carol 46. Telefon 16-95.

(ARAK EZREKBEK!)

6000: kettős tkv. tételt képező bérház, 20 bérleménnyel. 3000: saroküzletház, 13 lakással. 2500: Belv. emeletes 9 lakásos. 1700: Főtér mellett üzletes ház, 1 nagy, 4 közép nagy lakás nagy telek. 1600: kettős telken épült bérház, 200.000 bto hozammal. 1500: belv. 6 bérleményes, nagy fronttal. 1300: főtéri bérházkomplexum 1/4 része, bttc 11% hozam. 1000: körüti cottagevilla. 900: II. ker.-ben sarokház 2 üzlet, 2 nagy, 8 kis lakás, nagy jövő. 800: belv. 1x3, 1x2, 1x1 sz. kompl lakás, nagy kert. 780: Murespartii uj 3 szobás villa. 650: üzletes sarokház. 550: 3-szobás, fürdőszoba, nagy kert a Viztoronynál. 400: pernavai 3 lakásos. 330: Belv. 3-szobás családi ház, nagy kert. 250: Gyermekkorháznál, nagy kertes, Földek. Telekek. Szőlők. Csere ingatlanok. Minden árfokozatban.